



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Tolkutredningen *Att förstå och bli förstådd – ett reformerat regelverk för tolkar i talade språk* (SOU 2018:83) är nu klar och presenterades för gymnasie- och kunskapslyftsminister Anna Ekström den 11 december. Den 14 december hölls ett öppet möte i Kammarkollegiets rådgivande nämnd där utredningen presenterades av utredarna. Det gavs också en möjlighet att diskutera frågorna. Från Rättstolkarna närvarade Lotta Hellstrand och Jennie Fors. Rådgivande nämndens ordinarie ledamöter vad inbjudna men även andra deltagare kunde komma tack vare att det var ett öppet möte. Utredningens viktigaste punkter kan sammanfattas som följer:

- Förslag på en tolklag som bland annat ställer krav på att auktoriserad tolk används vid statliga myndigheter.
- Förbud mot barntolkar
- Kammarkollegiets rådgivande nämnd ska stärkas
- Satsning på utbildning till tolk vid högskola
- Satsning på terminologiarbete vid Språkrådet
- Staten ska med hjälp av beställarsamordning/tolkportalen ta över administrationen kring tolktjänster och i förlängningen ha egen förmedling
- Tillsynen ska förbättras, tillsyn av även utbildade tolkar samt förmedlingar bör införas

Den efterföljande diskussionen blev stundtals livlig. Många från förmedlingshåll var missnöjda med utredningen eftersom de inte tyckte att förmedlingarna kommit till sin rätt i utredningen och att det riktades orättvis kritik mot dem. En annan sak som togs upp var frågan om tolkar skulle vara anställda vid specifika myndigheter. Där var de flesta av oss mötesdeltagare inte ense med utredarna. Vi påpekade att det inte är förenligt med opartiskhetsprincipen att en tolk är anställd av t ex Försäkringskassan eftersom det kan leda till lojalitetskonflikter. Tiden som var avsatt för diskussion hade nog kunnat vara dubbelt så lång utan att vi hunnit diskutera alla åsikter om förslagen. Det som förhoppningsvis händer närmast är att det blir en remissomgång där vi från Rättstolkarna troligtvis får en chans att lämna en skriftlig kommentar till förslagen i utredningen. Sedan får vi se om det blir en proposition till Riksdagen gällande lagförslagen.